

**Ủy ban nhân dân quận
Nakahara**
~ Sơ đồ giới thiệu tầng ~

なかはらくやくしよふろああんない
中原区役所フロア案内

Chào mừng bạn tới Ủy ban nhân dân
quận!
Bạn sẽ vui vẻ với cuộc sống tại Quận
Nakahara thành phố Kawasaki

Hầu hết các nhân viên không thể thành thạo về
ngoại ngữ nhưng chúng tôi sẽ cố gắng đáp ứng hết
sức có thể.

Ủy ban nhân dân quận mở cửa từ 8h30 tới 17h.

(Ủy ban đóng cửa vào cuối tuần và ngày lễ)

Dịch vụ từ ①~⑪ tại tầng 1 sẽ tiếp khách từ 8h30
tới 12h vào thứ 7 thuộc tuần thứ 2 và thứ 4 hàng
tháng.



Ủy ban nhân dân quận Nakahara thành
phố Kawasaki

211-8570 3-245 Kosugi-machi
Nakahara-ku Kawasaki

TEL 044-744-3113 (Tổng hợp)

<http://www.city.kawasaki.jp/nakahara/>

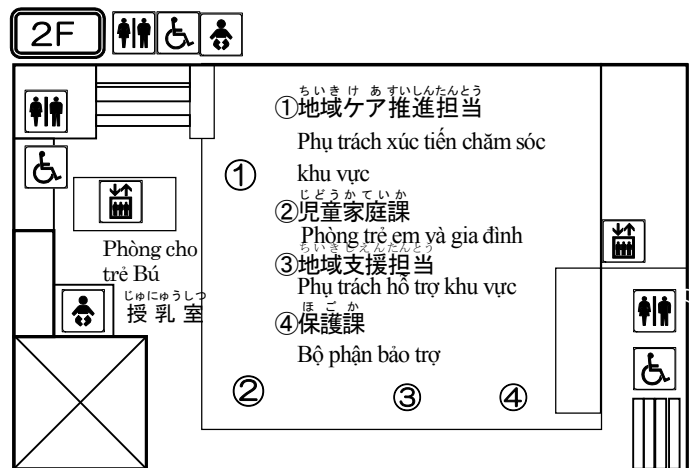
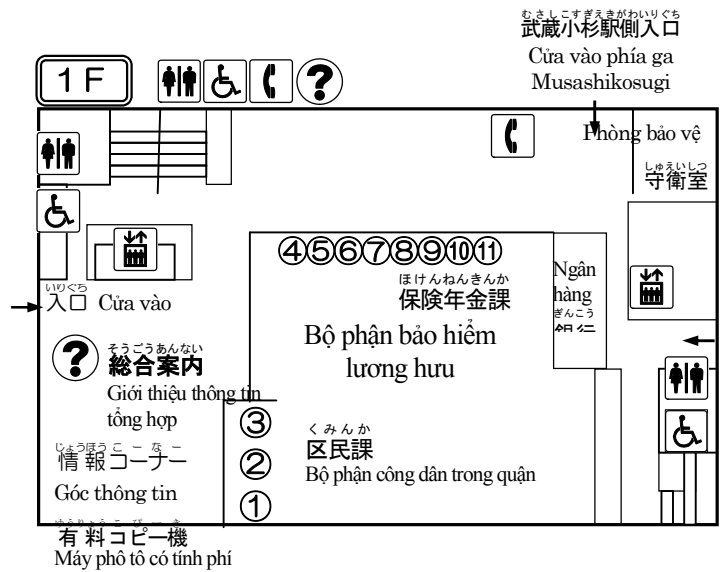
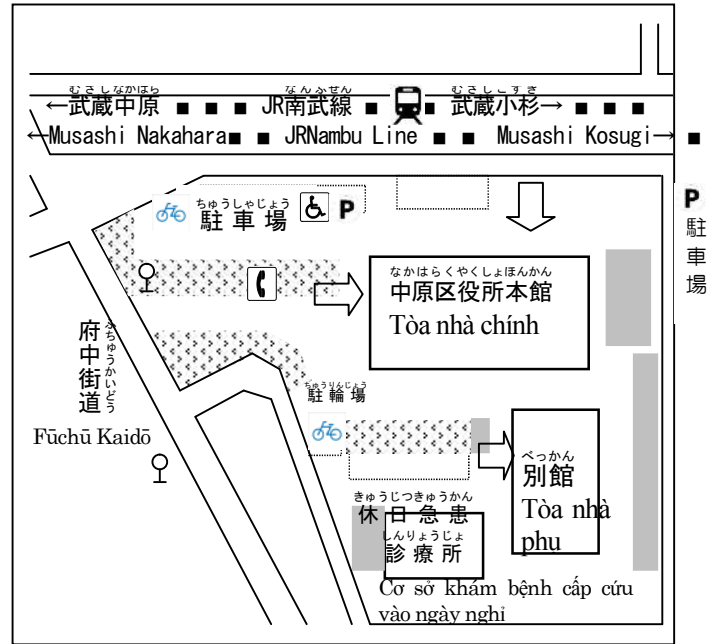
なかはらくやくしよふろあへいめんず
中原区役所フロア平面図

(①、②...は窓口の番号)

Ủy ban nhân dân quận Nakahara

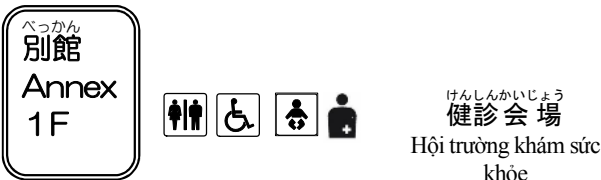
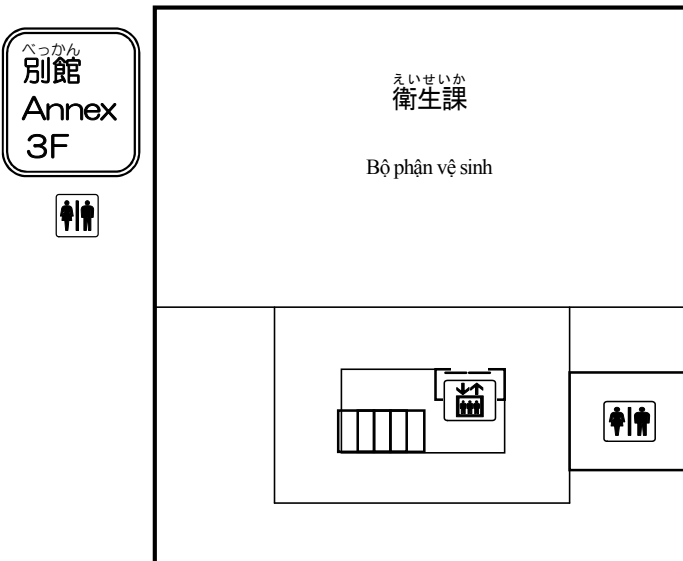
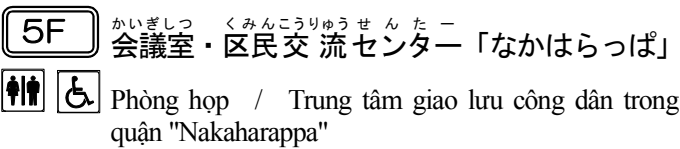
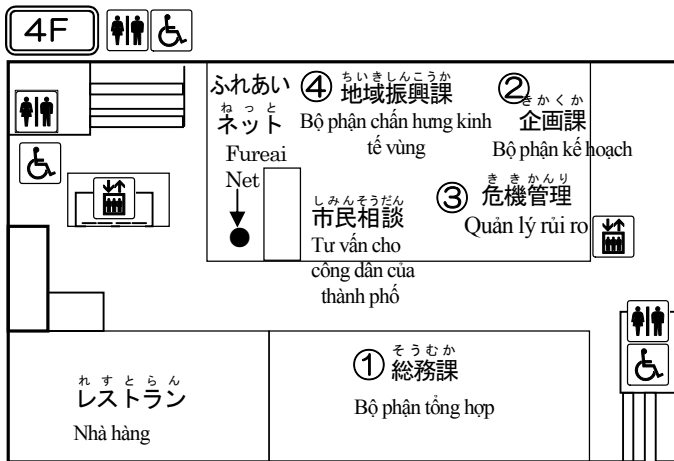
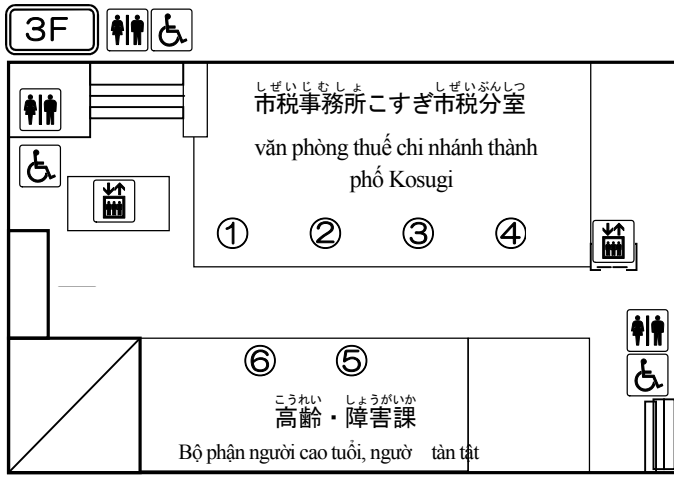
Bản đồ mặt bằng

(①、②... là số cửa tiếp nhận giao dịch)



① 学校・地域連携担当 : School at regional alliances

① 保育所等・地域連携担当 : Nursery atbp. • regional alliances



がいくじん 外国人のため
そうだんまどぐち 相談窓口
せいかつぜんぱん 生活全般
〈 外国人のための相談窓口 (生活全般) 〉

〈 cửa giao dịch tư vấn dành cho người nước ngoài (tất cả về sinh hoạt chung) 〉

Telepono: 044-435-7000

Oras:10:00~12:00 and at 13:00~16:00.

◎ 川崎市国際交流協会

hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố Kawasaki

なかはらくきづきおんちよう かながわこくさいこうりゅうせんたーない
中原区木月祇園町2-2川崎市国際交流センター内

<http://www.kian.or.jp/index.html>

こま じょうほう かわさきし
〈 困ったときの情報—川崎市のHPから— 〉

〈 thông tin khi gặp khó khăn

- từ trang web của thành phố Kawasaki - 〉

◎ 「よくある質問 (FAQ)」 英語ページ :

Trang tiếng Anh về những câu hỏi thường gặp (FAQ)

http://sc.city.kawasaki.jp/faq/index.php?tpl_no=6

◎ 「外国人の方へ」 : Gửi những người nước ngoài

<http://www.city.kawasaki.jp/en/index.html>

◎ 「かわさきのお医者さん」 :

Bác sỹ tại thành phố Kawasaki

<http://www.qq.city.kawasaki.jp/>

◎ 「備える。かわさき」 : chuẩn bị. Kawasaki

<http://portal.kikikanri.city.kawasaki.jp>

たげんごじょうほう かながわけん
〈 多言語情報—神奈川県 HP から— 〉

〈 Thông tin đa ngôn ngữ - từ trang web của tỉnh Kanagawa 〉

◎ 「かながわの国際政策」 :

chính sách quốc tế của Kanagawa

<http://www.pref.kanagawa.jp/div/0215/>

なかはらくない にほんごきょうしつ
〈 中原区内の日本語教室 〉

〈 Lớp học tiếng Nhật trong quận Nakahara 〉

◎ 国際交流センター : 火・金曜午前、水曜夜間

trung tâm giao lưu quốc tế : thứ 3・thứ 6 buổi sang
thứ 4 buổi đêm

<http://www.kian.or.jp/kic/004.shtml>

◎ 中原市民館 : 火曜午前、火曜夜間

nhà văn hóa thành phố nakahara : thứ 3 buổi sang
thứ 3 buổi đêm

<http://www.city.kawasaki.jp/nakahara/page/0000038044.html>

Giới thiệu về nghiệp vụ phụ trách của các cửa giao dịch trong Ủy ban nhân dân quận

くやくしょまどぐち たんとうぎょうむ あんない
区役所窓口の担当業務のご案内です

例：ví dụ

1F-⑥→Cửa giao dịch số 6, tầng 1 tòa nhà chính
 (Tòa nhà phụ) 3F→ tầng 3 tòa nhà phụ

Nộp và chứng nhận các giấy tờ như hộ tịch, địa chỉ

こせき じゅうしょ とどけで しょうめい
(戸籍、住所などの届出・証明のこと)

- 住民登録： đăng ký công dân 1F-④
- 引越し： chuyển nhà 1F-④
- 印鑑登録： đăng ký con dấu [inkan] 1F-④
- 印鑑登録証の発行： phát hành giấy chứng nhận đăng ký con dấu (seal) 1F-③
- 住民票の発行： phát hành giấy chứng nhận công dân [juminhyo] 1F-③
- 戸籍に関すること (出生、婚姻、離婚、死亡)： các vấn đề liên quan tới hộ tịch (sinh con, kết hôn, ly hôn, tử vong) 1F-⑥
- 仮ナンバーの取得： lấy số tạm thời 1F-①
- 原付バイクの登録・廃止： đăng ký và xóa đăng ký sử dụng xe có gắn động cơ 3F-②
- マイナンバー (個人番号) カード： thẻ my number (mã số cá nhân) 1F-④
- 特別永住者証明書申請： đăng ký giấy chứng nhận vĩnh trú đặc biệt 1F-①
- 埋火葬の許可： giấy phép hỏa táng 1F-⑥
- 身分証明書： giấy chứng nhận nhân thân 1F-③

Bảo hiểm sức khỏe quốc dân

こくみんけんこうほけん
(国民健康保険)

- 加入・脱退： tham gia/ từ bỏ 1F-④
- 納付： nộp 1F-⑧
- 算定： tính toán 1F-⑨
- 資格・給付： bằng cấp・trợ cấp 1F-⑨
- 出産育児一時金： Tiền tạm ứng hỗ trợ sinh và nuôi con nhỏ 1F-⑪
- 介護保険料 (65歳未満)： phí bảo hiểm chăm sóc (dưới 65 tuổi) 1F-⑨
- 高額療養費： ch ệ đ ộ hỗ trợ chi phí khám chữa bệnh khi phí tổn quá cao 1F-⑪
- 葬祭費： chi phí mai tang 1F-⑪

lương hưu quốc dân (国民年金)

- 加入・脱退： tham gia/ từ bỏ 1F-④
- 相談： tư vấn 1F-⑦

văn phòng thuế chi nhánh thành phố Kosugi

しぜいじむしょ しぜいぶんしつ
(市税事務所 こそぎ市税分室)

- 市税の納付： nộp thuế thành phố 3F-③
- 個人の市県民税の申告： khai báo của cá nhân về thuế công dân thành phố, tỉnh 3F-①
- 市税の課税証明・納税証明： giấy chứng nhận phải đóng thuế・ giấy chứng nhận nộp thuế của thuế thành phố 3F-②
- 固定資産税・都市計画税の申告： khai báo thuế tài sản cố định・ thuế kế hoạch đô thị 3F-④
- 原付バイクの登録・廃止： đăng ký và xóa đăng ký sử dụng xe có gắn động cơ 3F-②

về trẻ em (こどものこと)

- 母子健康手帳の交付： phát s ỏ tay sức khỏe mẹ và con 2F-③
- 出産育児一時金： Tiền tạm ứng hỗ trợ sinh và nuôi con nhỏ 1F-⑪
- 小児医療： y tế cho trẻ em 1F-⑪
- ひとり親家庭医療： y tế cho gia đình bố hoặc mẹ đơn thân 1F-⑪
- 児童手当： trợ cấp cho trẻ em 1F-④
- 児童扶養手当： trợ cấp chăm sóc trẻ em 2F-②
- こども相談： tư vấn về trẻ em 2F-③
- 家庭児童相談： tư vấn về gia đình và trẻ em 2F-③
- こども教育相談： tư vấn về giáo dục trẻ em 2F-③
- 学校等との連絡調整： liên lạc và sắp xếp với trường học 2F-①
- 保育園案内： giới thiệu về nhà trẻ 2F-②
- 入園手続： thủ tục nhập học nhà trẻ 2F-②
- 入学手続きなど (市立小・中学校)： thủ tục nhập học (trường tiểu học và trung học cơ sở do thành phố lập nên) 1F-①
- 乳幼児健診： khám sức khỏe trẻ nhỏ 2F-③
- 歯科相談： tư vấn về răng 2F-③
- 栄養相談： tư vấn về dinh dưỡng 2F-③
- 小児慢性特定疾患、養育・育成医療： bệnh mãn tính đặc định của trẻ em, y tế nuôi dưỡng và chăm sóc 2F-②
- 小児ぜん息： bệnh hen trẻ em 2F-①
- 両親学級： chương trình phổ biến kiến thức cho bố mẹ trẻ trước khi sinh con 2F-③
- 妊産婦の相談： tư vấn cho phụ nữ mang thai 2F-③
- 育児相談： tư vấn về nuôi dạy trẻ em 2F-③

về người cao tuổi (高齢者のこと)

高齢者の健康と介護予防 : dự phòng về sức khỏe và
chăm sóc người già 2F-③
高齢者の福祉サービス : dịch vụ phúc lợi dành cho
người già 3F-⑤
介護保険 : bảo hiểm chăm sóc 3F-⑤
保険料 (65歳以上) : tiền bảo hiểm (trên 65 tuổi)
1F-⑩
認定 : được chứng nhận 3F-⑤
給付 : cung cấp 3F-⑤
長寿 (後期高齢者) 医療制度 : chế độ y tế trường thọ
(người cao tuổi giai đoạn sau) 1F-⑩

về người tàn tật (障害者のこと)

障害の相談 : Konsultasyon para sa mga may
kapansanan 3F-⑥
重度障害者の医療助成 : hỗ trợ y tế cho người bị tàn tật
nặng 1F-⑪

hỗ trợ sinh hoạt (生活保護)

生活に困窮している方の相談 : tư vấn cho người gặp
khó khăn trong sinh hoạt 2F-④

y tế (医療)

hỗ trợ về mặt kinh tế (経済的助成)
福祉医療 (小児・重度障害・ひとり親) :
y tế phúc lợi (trẻ em・thương tật nặng・đơn thân)
1F-⑪
後期高齢者 : người cao tuổi giai đoạn sau 1F-⑩
高額療養費 : chế độ hỗ trợ chi phí khám chữa bệnh
khi phí tổn quá cao 1F-⑪
小児慢性特定疾患、養育・育成医療 : bệnh mãn tính đặc
định của trẻ em, y tế nuôi dưỡng và chăm sóc 2F-②
特定疾患、難病 : bệnh đặc biệt, bệnh nặng 2F-①

kiểm tra và tư vấn (検査や相談)

小児ぜん息、成人ぜん息 : bệnh hen trẻ em/
bệnh hen ở người trưởng thành 2F-①
結核・エイズ・肝炎・感染症 : bệnh lao, bệnh aids, bệnh
viêm phổi, bệnh truyền nhiễm (Tòa nhà phụ) 3F
歯科相談 : tư vấn về răng 2F-③
栄養相談 : tư vấn về dinh dưỡng 2F-③
がん検診 : kiểm tra bệnh ung thư 2F-③

健康づくりに関すること : vấn đề liên quan tới chăm
sóc sức khỏe 2F-③

肝炎医療費助成 : hỗ trợ phí y tế chữa bệnh viêm phổi
(Tòa nhà phụ) 3F
医療に従事する人の届出 : đăng ký của người theo
nghề y tế (Tòa nhà phụ) 3F

về vệ sinh sinh hoạt
(生活衛生のこと)

食品・環境営業の許可、免許の相談 :
cấp phép kinh doanh v ề thực phẩm・môi trường
và tư vấn v ề việc cấp phép (Tòa nhà phụ) 3F
犬の登録、衛生害虫の相談 : tư vấn đăng ký cho chó,
sát trùng vệ sinh・chuột (Tòa nhà phụ) 3F
受水槽の相談 : tư vấn v ề bể chứa nước
(Tòa nhà phụ) 3F
感染症 (結核・性感染症を除く) : bệnh truyền nhiễm
(trừ bệnh lao, bệnh lây truyền qua đường tình dục)
(Tòa nhà phụ) 3F

về địa phương (地域のこと)

町内会・自治会 : hội đồng khu phố・hội đồng tự
trị 4F-④
交通安全・防災 : an toàn giao thông・phòng cháy
4F-③
市民相談 : tư vấn cho công dân thành phố 4F-④
ふれあいネットの利用登録 : đăng ký sử dụng mạng
lưới giao lưu gắn kết cộng đồng 4F-④
民生委員 : ủy viên v ề sinh hoạt của cư dân
2F-①
日本赤十字社 : hội chữ thập đỏ Nhật Bản 2F-①

hội chữ thập đỏ Nhật Bản
(道路・河川・水路 公園のこと)

道路公園センター : hội chữ thập đỏ Nhật Bản
(đi bộ 6 phút từ ga JR mushashi nakahara)
211-0041 2-9-1 Shimo kodanaka, Nakahara-ku
TEL044-788-2311

bộ phận tổng hợp phát hành (4F①)